

Образовательное частное учреждение высшего образования
«Московская международная академия»
(ОЧУ ВО «ММА»)

Утверждено
Ученым советом Академии

Приложение № 1
к приказу от 18.09.2019 г. № 29/01-к

Протокол № 5 от 17.09.2019 г.

ПОЛОЖЕНИЕ
О ЛАБОРАТОРИИ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ
В ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ

Москва - 2019

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение разработано в соответствии с Федеральным Законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012г. №273-ФЗ, Уставом Образовательного частного учреждения высшего образования «Московская международная академия» (далее по тексту – Академия) и определяет правовой статус научно-учебной лаборатории информационных технологий в переводческой области (далее по тексту – Лаборатория), ее задачи и функции, порядок финансирования, организацию работы, порядок реорганизации и ликвидации Лаборатории.

1.2. Лаборатория создается на основании решения Ученого совета Академии.

1.3. Лаборатория является структурным подразделением факультета лингвистики и педагогики. Координацию деятельности Лаборатории осуществляет декан факультета.

1.4. Условия труда работников Лаборатории определяются трудовыми договорами, заключаемыми с каждым работником, а также Правилами внутреннего распорядка и иными локальными актами Академии.

1.5. Настоящее Положение, дополнения и изменения в него утверждаются Ученым советом Академии.

2. Цели и задачи Лаборатории

2.1. Лаборатория создается с целью содействия развитию переводоведения, теоретической и практической деятельности в области перевода, осуществляемой сотрудниками, обучающимися и аспирантами Академии; в частности, деятельность Лаборатории будет способствовать совершенствованию процессов рецепции современного переводоведческого знания, освоению новых технологий практической переводческой деятельности, продвижению на рынке переводческих и образовательных услуг потенциала сотрудников и обучающихся Академии.

2.2. Деятельность Лаборатории направлена на решение следующих задач:

2.2.1. Реализация переводческих проектов с привлечением сотрудников и обучающихся Академии по заказу Академии и сторонних организаций;

2.2.2. Проведение мастер-классов для обучающихся и аспирантов Академии с

привлечением переводчиков-практиков, специалистов по отдельным отраслям перевода;

2.2.3. Изучение в формате семинаров и научно-методических занятий современных работ зарубежных теоретиков перевода;

2.2.4. Выполнение проектов по апробации зарубежных теорий перевода в отечественной практике;

2.2.5. Проектирование и подготовка программ дополнительного образования и повышения квалификации в области теории и практики перевода, специального перевода;

2.2.6. Разработка, в формате научно-практического семинара, отдельных вопросов теории перевода, в соответствии с профилем научной деятельности сотрудников лаборатории и привлеченных специалистов, в частности разработка таких вопросов как:

2.2.6.1. Проблемы семиозиса и семиогенеза в аспекте перевода;

2.2.6.2. Актуальное членение предложения в частных теориях перевода;

2.2.6.3. Денотативные и коннотативные аспекты поэтического высказывания в переводе;

2.2.6.4. Перевод и дискурс;

2.2.6.5. Приемы генерализации и конкретизации в художественном переводе;

2.2.6.6. Специфика письменного перевода с английского, немецкого и испанского на русский язык;

2.2.7. Разработка в формате методического семинара отдельных вопросов дидактики перевода, в частности таких вопросов как:

2.2.7.1. Дистанционное обучение практике перевода;

2.2.7.2. Соотношение теории и практики перевода при построении краткосрочных и среднесрочных учебных курсов по иностранным языкам;

2.2.7.3. Усвоение фоновых знаний в процессе обучения практике перевода с иностранного языка на русский;

2.2.7.4. Обучение практике перевода неносителей изучаемых языков;

2.2.7.5. Обучение синхронному переводу с привлечением современных технологий;

2.2.7.6. Зарубежный опыт обучения практики перевода;

2.3. Лаборатория, как специализированное подразделение, координирующее инновационную научную и практическую деятельность, связанную с теорией и практикой перевода, содействует установлению тесных контактов Академии с зарубежными научными центрами профильной тематики, а также с участниками рынка переводческих услуг, с целью предложения услуг Лаборатории участникам рынка, а также с целью создания условий для прохождения практики и трудоустройства обучающихся Академии.

3. Финансирование Лаборатории

3.1. Финансирование деятельности Лаборатории осуществляется из следующих источников:

- денежные средства, выделяемые Академией на развитие Лаборатории;
- доходы от приносящих прибыль видов деятельности;
- иные поступления, не запрещенные действующим законодательством.

3.2. Средства, полученные Лабораторией от приносящих доход видов деятельности, могут быть использованы для оплаты труда сотрудников Лаборатории и привлекаемых специалистов, премиальных выплат сотрудникам Лаборатории, развития материально-технической базы Лаборатории, факультета и Академии.

3.3. Ответственность за сохранность и надлежащее использование переданного Лаборатории имущества несет ее руководитель.

4. Организация работы Лаборатории

4.1. Структуру и штатное расписание Лаборатории утверждает ректор Академии по представлению декана факультета лингвистики и педагогики.

4.2. Лабораторию возглавляет руководитель Лаборатории (далее по тексту - Руководитель), назначаемый на должность и освобождаемый от должности приказом ректора Академии. Решением ректора Академии, по представлению руководителя лаборатории и декана факультета лингвистики и педагогики, к работе лаборатории привлекаются преподаватели из числа профессорско-преподавательского состава

Академии и/или сторонних организаций.

4.3. Руководитель подотчетен декану факультета лингвистики и педагогики:

4.3.1. Осуществляет непосредственное руководство деятельностью Лаборатории и несет ответственность за выполнение задач и функций, возложенных на Лабораторию;

4.3.2. Обеспечивает соблюдение в деятельности Лаборатории законодательства Российской Федерации, Устава и локальных актов Академии, выполнение решений, приказов, распоряжений руководства Академии;

4.3.3. Вносит предложения декану факультета лингвистики и педагогики о совершенствовании деятельности Лаборатории, повышении эффективности ее работы;

4.3.4. По согласованию с деканом факультета лингвистики и педагогики определяет направления научной и методической деятельности Лаборатории и планы научной и методической работы, организует их выполнение;

4.3.5. Решает вопросы финансового и материально-технического обеспечения Лаборатории;

4.3.6. Обеспечивает выполнение обязательств по гражданско-правовым договорам, работы по которым выполняются работниками Лаборатории;

4.3.7. По согласованию с деканом факультета лингвистики и педагогики определяет должностные обязанности работников Лаборатории и представляет должностные инструкции на утверждение ректору Академии;

4.3.8. Обеспечивает ведение делопроизводства в установленном в Академии порядке;

4.3.9. Контролирует размещение и обновление информации Лаборатории на интернет-странице Лаборатории в рамках сайта Академии;

4.3.10. Осуществляет другие полномочия в соответствии с локальными актами Академии и настоящим Положением.

4.4. Руководитель несет ответственность за:

4.4.1. Неисполнение или ненадлежащее исполнение своих трудовых обязанностей;

4.4.2. Причинение Академии материального ущерба;

- 4.4.3. Правонарушения, допущенные при осуществлении трудовых функций;
 - 4.4.4. Превышение предоставленных полномочий;
 - 4.4.5. Разглашение конфиденциальных сведений, коммерческой тайны;
 - 4.4.6. Нарушение правил пожарной безопасности, охраны труда и техники безопасности, Правил внутреннего трудового распорядка Академии;
 - 4.4.7. Недостоверность, несвоевременную подготовку и непредставление руководству Академии сведений и документов, касающихся деятельности Лаборатории;
 - 4.4.8. Некачественное и несвоевременное исполнение задач и функций, возложенных на Лабораторию настоящим Положением, невыполнение в полном объеме и в установленные сроки решений, распоряжений и поручений руководства Академии;
 - 4.4.9. В иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации и/или локальными актами Академии.
- 4.5. Руководитель Лаборатории ежегодно, не позднее сроков, утвержденных локальными актами Академии, обязан представлять в установленном порядке руководству Академии отчет о результатах деятельности Лаборатории в прошедшем году.

5. Реорганизация и прекращения деятельности

- 5.1. Реорганизация и прекращение деятельности Лаборатории осуществляются в соответствии с законодательством Российской Федерации по решению Ученого совета Академии.
- 5.2. Решение Ученого совета Академии оформляется приказом ректора Академии.